

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
04-03-00-00-02	家庭及個人	\$ 905,000.00
	Famílias e indivíduos	
05-00-00-00-00	其他經常開支	
	<i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00-00	保險	\$ 2,000.00
	Seguros	
05-02-04-00-00	車輛	
	Viaturas	
05-03-00-00-00	返還	\$ 2,000.00
	Restituições	
05-03-00-00-99	其他	
	Outros	
	資本開支	
	Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資	\$ 22,000.00
	Investimentos	
07-01-00-00-00	機械及設備	
	Maquinaria e equipamento	
09-00-00-00-00	財務活動	\$ 300,000.00
	Operações financeiras	
09-01-00-00-00	財務資產	
	Activos financeiros	
09-01-04-00-00	短期借款	\$ 300,000.00
	Empréstimos a curto prazo	
	預算總計	\$ 2,055,500.00
	<i>Total geral do orçamento</i>	

二零零七年一月十七日於海關福利會——主席：海關關長
徐禮恆——副主席：海關副關長 賴敏華——秘書：海關行政財
政廳廳長 周見靄——秘書：海關關務監督 盧金燕——委員：
財政局公共開支處二等高級技術員 雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 17 de Janeiro de
2007. — O Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos SA. —
A Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos SA. —
A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos SA. — A
Secretária, *Lou Kam In*, comissária alfandegária dos SA. — O
Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 2.ª cl. do D.D.P. da D.S.F.

第 34/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出
本批示。

核准法務公庫二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零
七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為
\$125,985,000.00（澳門幣壹億貳仟伍佰玖拾捌萬伍仟圓整），該預
算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do
disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo
n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2007, o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,
relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas
em \$ 125 985 000,00 (cento e vinte e cinco milhões, novecentas e
oitenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o
qual faz parte integrante do presente despacho.

24 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

法務公庫二零零七財政年度本身預算

Orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2007

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-02-00	司法裁決及訴訟法律科處之罰金 <i>Sentenças judiciais e leis de processo</i>	\$ 250,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-01-00-00	利息——公營部門 <i>Juros — Sector público</i>	\$ 520,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-02-00	共同分享 <i>Comparticipações</i>	
05-01-02-05	法務公庫——公證登記服務收費 <i>CAJ — Taxas de serviços de registo e notariado</i>	\$ 51,300,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-01-00	資產轉讓 <i>Alienação de bens</i>	\$ 1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 <i>Rendas de habitações</i>	
07-01-02-00	其他房屋租金 <i>Renda de outras habitações</i>	\$ 1,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-06-00	印務及技術刊物 <i>Imprensa e publicações técnicas</i>	\$ 12,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	\$ 200,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
13-01-00-00	歷年財政年度結餘	\$ 73,700,000.00
14-00-00-00	Saldos de anos económicos anteriores 非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
	總計 Total	\$ 125,985,000.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 8,217,300.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 108,000.00
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 8,186,600.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,700.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 1,726,200.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	\$ 7,835,100.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 20,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 134,500.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 165,500.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 2,262,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 3,989,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 30,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 1,000,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 150,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,371,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 80,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 50,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 9,648,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 6,400.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 10,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 299,300.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 23,400.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 279,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 130,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 700,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 150,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-01-00-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	\$ 500,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
02-01-03-00-99	其他 Outros	\$ 1,500,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 120,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 150,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 150,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 150,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 2,800,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 250,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 150,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 600,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 300,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 1,800,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 3,280,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 200,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 400,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 2,300,000.00
02-03-02-02-99	其他 Outros	\$ 100,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 12,100,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-04-00-02	動產	\$ 200,000.00
	Bens móveis	
02-03-05-00-00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費	\$ 1,800,000.00
	Transportes por outros motivos	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	\$ 1,500,000.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-06-00-00	招待費	\$ 500,000.00
	Representação	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳	
	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用	\$ 2,780,000.00
	Encargos com anúncios	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	\$ 2,000,000.00
	Acções na RAEM	
02-03-08-00-00	各項特別工作	
	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 550,000.00
	Estudos, consultadoria e tradução	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	\$ 500,000.00
	Formação técnica ou especializada	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	\$ 1,000,000.00
	Publicações técnicas e especializadas	
02-03-08-00-05	教學	\$ 500,000.00
	Formação académica	
02-03-08-00-99	其他	\$ 1,200,000.00
	Outros	
02-03-09-00-00	未列明之負擔	
	Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議	\$ 500,000.00
	Seminários e congressos	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	\$ 1,500,000.00
	Trabalhos pontuais não especializados	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	\$ 100,000.00
	Actividades culturais, desportivas e recreativas	
02-03-09-00-99	其他	\$ 3,521,900.00
	Outros	
04-00-00-00-00	經常轉移	
	<i>Transferências correntes</i>	
04-01-00-00-00	公營部門	
	Sector público	
04-01-05-00-00	其他	
	Outras	
04-01-05-00-17	澳門律師公會	\$ 1,942,500.00
	Associação dos Advogados de Macau	
04-02-00-00-00	私立機構	
	Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織	\$ 940,000.00
	Associações e organizações	
04-03-00-00-00	私人	
	Particulares	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 1,015,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-03	就讀計劃 Planos de estudo	\$ 4,220,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 40,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 20,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	\$ 15,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 50,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 3,598,600.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 1,300,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 25,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 10,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 17,500,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 320,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 3,375,000.00
	總計 Total	\$ 125,985,000.00

二零零七年一月十五日於法務公庫——行政委員會——主席：
張永春——委員：甄倩敏——委員：李勝里

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Janeiro de 2007. —
O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — A Vogal, *Ian Sin Man*. — O Vogal, *Lei Seng Lei*.